

Yamainashi

公益財団法人山梨県国際交流協会

夏号 Summer verão 2016



CONTENTS

YIA Event Calendar 2016-2017 2

Aplicativos & sites úteis no cotidiano, em caso de desastres e prevenção de desastres, etc 4

Apps & Web Sites for Disasters, Disaster Prevention and Daily Life etc. 5

さいがい ぼうさい せいふく やくだ
災害、防災、生活に役立つアプリ & サイト 6

かていりょうり あ はるま
Cooking@home ベトナム家庭料理「揚げ春巻き」 6

つうしん せいねんかいがいきょうりょくたいかつどうしやうかい
JICA 通信「青年海外協力隊活動紹介 モロッコ」 7

YIA Event Calendar 8

外国語・外国文化講座、開講しました！

春の外国語・外国文化講座は、5月の連休明けからスタートしました。語学を学ぶ「外国語講座」は、英会話（入門～中級）、フランス、イタリア、スペイン語など、異文化に触れる「外国文化講座」は、毎回多彩な講師による 英語で学ぶ異文化理解講座、Irish Culture など、にぎやかに「学び」の季節到来です。

Após o feriado prolongado de maio iniciamos os cursos da primavera de língua e cultura estrangeira. No 「Curso de Língua Estrangeira」 oferecemos a conversação em inglês (nível iniciante ~ médio), francês, italiano e espanhol e no 「Curso de Cultura Estrangeira」 é possível ter contato com a cultura diferente com diversos professores sobre a compreensão da cultura diferente em inglês, sobre a cultura irlandesa entre outros, é a chegada da temporada do aprendizado.

Foreign language and culture classes in spring have started after the golden-week in May. These classes include "Foreign Language Classes" such as English conversation (for primers level to pre-intermediate level), and French, Italian and Spanish lessons, and also "Foreign Culture Classes" such as different culture lessons taught by various teachers in English and Irish culture lessons. You will feel the learning season coming here.

YIA イベントカレンダー 2016-2017

平成28年度 公益財団法人 山梨県国際交流協会の主な事業をご紹介します。
場所の記載のない事業は、当センターが開催場所です。

6月

JUNE

■ JICA 国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト

期日：6月10日（金）～9月12日（月）まで **募集中!**

次の世代を担う中・高生を対象に、開発途上国の現状や開発途上国と日本との関係について理解を深め、私たち一人ひとりがどのように行動すべきかを考えるエッセイを募集しています。

■ 市町村国際交流協会等連絡会

期日：6月24日（金） 14:00～16:00

県内各国際交流協会の情報共有や意見交換を目的として、連絡会を開催します。今回は、「災害時における外国人支援」をテーマに参加型のワークショップを行います。

7月

JULY

■ 国際交流センター利用者のための防災訓練

期日：7月6日（水） 9:30～10:30

国際交流センター利用者（入居者、来館者等）を対象として、地震・火災等の災害発生時を想定した避難訓練を実施します。

■ 国際フェスタ「オーケン カンボジア！」^{NEW!}

期日：7月16日（土） 10:30～15:00

カンボジアの歴史や文化、音楽、アート、料理などさまざまな角度から紹介する国際フェスタ「オーケン・カンボジア」を開催します。今もなお内戦の負の遺産として残る「地雷」を除去し、懸命に土地の再生や生活再建に取り組んでいる現状、また昨年実施した「カンボジアスタディ ツアー」の参加者が体感した「心の豊かさ」あふれるカンボジアも合わせて紹介します。



8月

AUGUST

■ 地域防災力向上事業

外国人住民のための防災教室 & 及び避難訓練
"Disaster Prevention Lesson" and Evacuation Drill
for Foreign Residents

期日：7月24日（日）／8月28日（日）

場所：甲府市

防災意識の向上を目的として、災害時にことばの壁により災害弱者となりかねない外国人住民を対象に防災教室を行い、日頃の備えや災害時の対処法について学びます。

Venue: Kofu City

For the purpose of improving disaster prevention awareness, we will hold the disaster prevention lesson for foreign residents as the weak of disasters, because of different languages, and will offer them some opportunities to learn how to prepare for and prevent disasters.

9月

SEPTEMBER

■ 外国語／外国文化講座 開講

期日：～1月まで

英語、イタリア語、フランス語等の語学講座、異文化理解を深める外国文化講座を開講しています。

10月

OCTOBER

■ JICA ボランティア募集

期日：9月30日（金）～11月4日（金）

青年海外協力隊（20～39歳）とシニア海外ボランティア（40～69歳）などの JICA ボランティアを募集します。ご自身の技術や経験を海外で活かしてみませんか。

■ JICA ボランティア「体験談&説明会」

期日：10月1日（土）

青年海外協力隊とシニア海外ボランティアの募集説明会を行います。山梨県出身の OB/OG の体験談もあります。日系社会ボランティアの募集もあわせて行います。

■ 観光通訳ボランティアガイドセミナー 「北口本宮富士浅間神社 & 御師の家」

期日：10月15日（土）、23日（日）

場所：北口本宮富士浅間神社（富士吉田市）ほか

英語・中国語・韓国語に対応した観光ボランティアガイドを養成するための研修を実施します。

■ オープンキャンパス「やまなし YIA 国際塾」

期日：10月～12月

国際関係に携わるさまざまな人々を講師として招き、世界の実情や課題について理解を深める開放講座を実施します。

■ やまなし文化体験 "Yamanashi Culture Experience"

期日：10月～12月

山梨で暮らす外国人住民の皆さんを対象に、見学や体験を通じて山梨の歴史や伝統文化などを学びます。

Date: October-December

Through viewing and experiences in this event, foreign residents of Yamanashi can learn the history and traditional culture of Yamanashi.



11月

NOVEMBER

■ 国際理解講演会

国際交流、国際協力に対する理解促進を図るため、国際感覚豊かな講師による講演会を開催します。

1 2 月

DECEMBER

■ ワールド・チャリティー・クリスマス "World Charity Christmas"

期日：12月10日(土)

チャリティーを目的として、世界のさまざまな音楽や民族舞踊、外国料理の紹介などを行うクリスマスイベントを開催します。

Date: December 10th (Sat.)

There will be various charity activities including music, dance and foods of the world.



1 月

JANUARY

■ JICA ボランティア活動報告会 & 教師海外研修授業実践報告会

期日：1月14日(土)

JICA ボランティアのOB・OGが派遣されていた国の様子や活動の様子など写真や映像を使って紹介します。同時に、夏休みに行われる教師海外研修の授業実践報告会も行います。

■ やまなし国際ネットワーク (YIN) 「新春多文化交流会」

YINの会員及び外国人住民による新春交流会です。

■ 医療通訳セミナー "Seminar for medical interpreters"

期日：1月～3月

医療機関等において日本語での意思疎通が困難な外国人支援を目的として、医療に関する通訳者を育成するためのセミナーを開催します。ロールプレイを導入し、より実践を重視したセミナーです。

For foreign travelers and residents, communicating in Japanese may be difficult. We will hold a seminar on medical interpreting. There will be a role-playing and an emphasis on practice.

その他

■ にほんご講座 "Japanese language class"

期日：毎週金曜日 18:30～20:30

外国人住民など日本語を勉強したい人に対し、日常生活に必要なコミュニケーションを中心とした実践的な初級日本語講座です。

Date: every Friday 18:30～20:30

All foreign residents who are interested in learning the Japanese language are invited to participate in free classes that focus on the vocabulary needed in everyday life.

■ グローバル支援事業

年間を通じて募金や未使用の文具等の収集活動を行い、開発途上国及び海外の被災地等の支援に役立ちます。

■ 国際交流センター 会議室 ネット予約できます! "Electronic Application for Meeting Room Reservation (Yamanashi International Center)"

国際交流センター会議室が、施設予約サービス「やまなしくらしねっと」からご予約いただけます。

● やまなしくらしねっと

<https://www.e-tetsuzuki99.com/eap-pj/yamanashi/>

● 会議室の予約方法はこちら!

http://yia.or.jp/wordpress/?page_id=415

Meeting room reservation is available through "Yamanashi Kurashi Net (facilities reservation service)".

● Yamanashi Kurashi Net:

<https://www.e-tetsuzuki99.com/eap-pj/yamanashi/>

● How to reserve a meeting room (refer to the web site):

http://yia.or.jp/wordpress/?page_id=415

■ 「外国人のための無料法律相談」(予約制) "Free legal consultation for foreigners" (reservation required)

開催日時：毎月第1水曜日 18:30～21:00
毎月第3日曜日 13:00～16:00

言語：英語 ポルトガル語 中国語 韓国語ほか

内容：不当解雇・労災、税金、年金、保険、医療、出入国、結婚など

Date/Time: every 1st Wednesday, 18:30 - 21:00
every 3rd Sunday, 13:00 - 16:00

* Available language: English, Portuguese, Chinese, Korean, etc.

* Contents: unfair dismissal, workers' accident, taxes, national pension, insurance, medical care, immigration, marriage, etc.

■ 「山梨県国際交流協会ニュース」掲載 "Yamanashi Multilingual News Weekly"

山梨日日新聞社が県内の1週間の主なニュースを4カ国語で提供する、「4カ国語版ウイークリーニュース山梨」に「国際交流協会ニュース」を掲載しています。山梨日日新聞社/毎週火曜日発行(対象言語：日本語、韓国語、英語、ポルトガル語)

The Yamanashi Multilingual News Weekly is published every Tuesday by Sannichi News, which focuses on major news issues and announcements from the Yamanashi International Association. Available in Japanese, Korean, English and Portuguese.



「山梨県国際交流協会 facebook」

国際交流協会からのお知らせの他、県内の国際交流・協力、多文化共生に関すること、多言語情報などを共有していきます。

Facebookに登録してなくても閲覧が可能です。↓

<https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>

■ 国際交流センター「ロビー展示」

国際交流センター 大会議室前のスペースを利用して、さまざまな文化を紹介する写真や絵画展示を行っています。

ロビー展示を希望する団体、個人の皆さんへの貸出しも行っていきますのでご利用ください。(無料)

展示期間：1ヶ月

*開催時期等が変更になる場合がありますので、ご了承ください。

* **募集中!** 2016年6月現在で募集している事業です。

É possível acessar facilmente aplicativos & sites em caso de problemas ou quando ocorrer desastres.



Informações do cotidiano e desastres para viver no Japão (13 idiomas) Informações do cotidiano multilíngue Guia de Vida no Japão

- gratuito ● compatível para Android / iPhone
- Conselho de Autoridade Local para Relações Internacionais (CLAIR)

Contém informações sobre "Status de residência", "Moradia", "Educação", "Saúde", "Casos de emergência • desastres", etc.

Para consultar 「Guia de Vida no Japão」 com smartfone <http://www.clair.or.jp/tagengo/>



Informação de como chegar ao abrigo mais próximo a partir do local onde se encontra Informação de prevenção de desastres Guia dos abrigos do Japão

- gratuito ● compatível para Android / iPhone ● 1st Media Corporation

A partir do local onde se encontra, procura o abrigo mais próximo e encaminha como chegar até o local. É possível obter informações da situação de familiares e amigos gratuitamente. Disponível nos idiomas inglês, chinês e coreano.

<http://www.hinanjyo.jp>



Você não ficará perdido! Site multilíngue do mapa do Japão MapFan

- gratuito ● site para computador/ smartfone ● Increment P

Busca de estações de trem, banco e hospitais. <http://travel.mapfan.com/lang/en/top>



Cooking @ Home by Dung Mai Thị Phương

Rolinho de Primavera Frito



Srta Mai Thi Phuong Dung

A Srta Maidung é estudante vinda do Hanoi. Frequenta o 2º ano do curso de comunicação internacional da Universidade Provincial de Yamanashi.

A receita apresentada nesta edição 「Rolinho de primavera frito」 é um prato tradicional do Vietnam indispensável preparado no ano novo e também quando reúne a família e amigos.

Seu passatempo é zumba dance e culinária. Reside na cidade de Kofu.

- * Molho
- 100 ml de água
- 20 g de açúcar
- 20 ml de vinagre
- 1/2 dente de alho, 1/2 pimenta
- 100 ml de Nucmam (molho de peixe de Vietnam)

- * Servir a gosto com folhas verdes (alface, shiso, hortelã ou coentro).

“Rolinho de Primavera Frito” (Prato Tradicional do Vietnam)

Ingredientes (para 4 pessoas)

- A
- 300 g de carne de porco moída
- 150 g de camarão cru (picado)
- 50 g de harusame (macarrão de amido de feijão)
- 4 kikurage (cogumelo orelha de judas)
- 1 cenoura (cortada em tiras)
- 1/2 cebola (picada)
- 100 g de moyashi 2 ovos
- 2 ramos de cebolinha (picada)

- 15 a 20 folhas de rice paper (papel de arroz)
- 0.5 L de óleo vegetal
- Sal, pimenta do reino e vinagre a gosto



Modo de Preparar:

*Colocar o harusame e kikurage de molho em água quente por 30 minutos, depois cortar em tiras de 2 cm.

- Numa tigela prepare o recheio colocando os ingredientes (A), mais o sal, pimenta do reino e óleo vegetal (1 colher de chá). Misture bem (adicionar os ovos em duas vezes). Deixar em repouso por 15 min.
- Numa outra tigela colocar água, açúcar, um

pouco de vinagre para amolecer o rice paper. Quando a folha amolecer, retirar e escorrer a água, colocar o recheio na parte inferior, dobrar as laterais e enrolar a partir da parte inferior. Deixar na geladeira por 10 min.

● Fritar devagar em óleo vegetal (160 °C) até ficar corado.

● Numa tigela misturar os ingredientes do molho e um pouco antes de servir adicionar o alho e pimenta picados.



Facebook do Associação Internacional de Yamanashi

Comunicados do Centro Internacional de Yamanashi, informações sobre intercâmbio, cooperação internacional e coexistência multicultural na Prefeitura entre outros estão no Facebook. Não há necessidade de criar uma conta no Facebook. Para as pessoas com conta, favor clicar no botão de 'curtir'.

<https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>

Consultas e aconselhamentos jurídicos gratuitos

Serviço de consulta e aconselhamento jurídico com advogado sobre diversos assuntos, gratuito para estrangeiros residentes em Yamanashi.

*Consultas somente c/ agendamento

Consultas:

- 1ª quarta-feira do mês 18h30 às 21h00 (agendar até terça, 17h)
- 3º domingo do mês 13h00 às 16h00 (agendar até sexta, 17h)



Aulas de japonês para estrangeiros

Aulas de japonês para estrangeiros que moram na província de Yamanashi.

※ Aulas Gratuitas

Data: todas às sextas feiras
Horário: das 18h30 às 20h30

* Local: Associação Internac. de Yamanashi
Informações pelo tel: 055-228-5419

In case of disasters, anxiety and troubles, etc., you can check any information easily by Apps and web sites.



Information on your daily life and disasters (for 13 languages) Multilingual Information on Daily Life **Japan Life Guide**

- Free of charge
- Available of Android/iPhone
- Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)

Describe "status of residence," "living," "education," "medical treatment," "emergency/disasters," etc.
For SmartPhone, search the word "Japan Life Guide." <http://www.clair.or.jp/tagengo/>



Search and Guide for Routes to Shelters nearby Your Present Location Information on Disaster Prevention **Japan Shelter Guide**

- Free of charge
- Available of Android/iPhone
- 1st Media Corporation

Guide you to any shelter nearby your present location. Also, free of charge for confirmation of safety of your family and friends. English, Chinese and Korean languages are available. <http://www.hinanjo.jp>



Never Lose Your Way! Multilingual Japan Map Site **MapFan**

- Free of charge
- Available of PC site/SmartPhone
- Increment P

Search for any stations, sightseeing spot, banks, hospitals, etc. <http://travel.mapfan.com/lang/en/top>



FRIED SPRING ROLLS

Cooking @ Home by Dung Mai Thị Phương



"Fried spring rolls"

(Vietnamese home cooking)

Ingredients (for 4 people)

- A:
 Pork mince (300 g)
 Raw shrimps (chopped) (150 g)
 Vermicelli (50 g)
 4 dried cloud ear mushrooms
 1 carrot (shredded)
 1/2 onion (chopped)
 Bean sprouts (100 g)
 2 eggs
 2 thin green onions (cut into pieces)
- 15-20 rice papers Salad oil (0.5 L)
 Salt, pepper, sugar and vinegar (suitable amount)

* Sauce:

- Water (100 ml)
- Sugar (20 g)
- Vinegar (20 ml)
- 1/2 garlic and red pepper
- Nuoc mam (Vietnamese fish sauce) (100 ml)

* Eat them wrapped with lettuce, perilla, peppermint, coriander, etc. (as you like).



Ms. Mai Thi Phuong Dung:

Ms. Maidung is a student, studying abroad from Hanoi, of 2nd grade of Department of International Studies and Communications, Yamanashi Prefectural University.

"Fried spring rolls," introduced by her in this time, is one of the popular Vietnamese home cooking always eaten by Vietnamese families and friends in the New Year holidays. Her hobby is Zumba dancing and cooking. Now, she lives in Kofu City.

Instructions:

*Soak vermicelli and dried cloud ear mushrooms in hot water to reconstitute them for approximately 30 minutes. Shred them (width of approximately 2 cm).

- Add the ingredients (as above A), salt, pepper and salad oil (1 teaspoon) in a bowl, and mix together. (Add the eggs for twice.) Let them rest for approximately 15 minutes.
- Add water, sugar and vinegar (a little) in the another bowl, and soak the rice papers in the water, etc. to

reconstitute them. After the rice papers are wet, drain off the water from the rice papers, and put the fillings on the middle/bottom of the rice papers. Fold the rice papers to the inside, and roll them from the bottom to the top. Let them rest for approximately 10 minutes in a freezer.

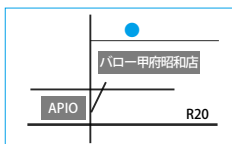
- Heat the salad oil in a pan and fry them deeply at low temperature (160 °C) until golden brown.
- Add the sauce's ingredients as above in a bowl and mix together. Just before eating, add the chopped garlic and red pepper in the bowl.

インド人シェフが作る本場インド料理!

ランチバイキング 900円
(4~10歳 500円 3歳以下 無料)

カレー5種・ナン・ライス サラダ・デザート

すべて食べ放題!



インド料理 スーリヤ since 1995



住所 / 昭和町清水新居 258-1 ダイタ昭和モール A 館 101
 営業 / Lunch 11:30-14:30 Dinner 17:30-21:30 LO 21:00
 ☎ 055-267-6979 年中無休 / 月曜日昼のみ

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nivel de conversação básica em japonês
(nível de entendimento de explicações do serviço)



Temos uma grande quantidade de trabalho!
 Veja as oportunidades acessando a nossa HPI

⇒ <http://next-age.co>

☎ 19-300122
Next Age inc.
 Yamanashi-ken, Nakakoma-gun,
 Showa-cho, Katonakajima, 963-1
 ☎ 055-275-3216



災害が起きた時、心配になった時、困った時など アプリやサイトで簡単にチェックすることができます。



日本で生活するための 生活情報や 災害の情報 (13言語)

多言語生活情報 Japan Life Guide

- 無料
- Android/iPhone 対応
- 自治体国際化協会 (CLAIR)

「在留資格」「住まい」「教育」「医療」「緊急・災害時」などの説明があります。

スマートフォン用は「Japan Life Guide」で検索 <http://www.clair.or.jp/tagengo/>



現在地から 一番近い避難場所の 検索や ルート案内

防災情報「全国避難所ガイド」 Japan Shelter Guide

- 無料
- Android/iPhone 対応
- 1st Media Corporation

現在地から 一番近い避難所を探して 道順を 案内してくれます。家族や友人の安否確認が 無料で できます。英語、中国語、韓国語に 対応しています。 <http://www.hinanjyo.jp>



これがあれば 迷わない! 多言語 日本地図サイト

MapFan

- 無料
- PC サイト / スマホ
- インクリメント P

駅や観光地 銀行や病院などを 検索できます。 <http://travel.mapfan.com/lang/en/top>



クッキング @ ホーム



「揚げ春巻き」(ベトナム家庭料理)

材 料 (4人分)

A		
豚ひき肉	300g	
生海老(みじん切り)	150g	
春雨	50g	
キクラゲ	4個	
人参(千切り)	1本	
玉ねぎ(みじん切り)	1/2個	
もやし	100g	
卵	2個	
細ネギ(小口切り)	2本	
ライスペーパー	15-20枚	
サラダ油	0.5L	
塩、こしょう、砂糖、酢	少々	

つけソース

水	100ml
砂糖	20g
酢	20ml
にんにく、とうがらし	各 1/2 本
ヌクナム (ベトナムの魚醤)	100ml

包む葉物はレタス、大葉、ペパーミント、パクチーなどお好みで。



マイティフォンズン

マイズンさんはハノイ出身の留学生。山梨県立大学国際コミュニケーション学科の2年生です。

今回作った「揚げ春巻き」は、お正月また家族、友人が集まると必ず作るベトナムの代表的な家庭料理です。

趣味はズンパダンスと料理。甲府市在住。

作り方 *春雨、キクラゲを30分ほど湯につけてもどし、2cmほどの長さで千切りしておく。

- ボウルにA、塩、こしょう、サラダ油(小さじ1)を入れ、練り合わせて餡を作る。(卵は2度に分けて入れる。)15分ほど寝かせる。
- 別のボウルに水、砂糖、酢(少々)を入れ、ライスペーパーをもどす。皮がしっとりしたら軽く水気を切り、皮の真ん中より下の方に餡を入れる。左右を内側に折り、下から上へ巻きあげる。冷凍庫で10分ほど寝かせる。
- 鍋にサラダ油を準備、低温(160℃)でじっくり揚げ、表面がキツネ色になるまで加熱する。
- ボウルにつけソースの材料を入れよく混ぜる。食べる直前にみじん切りしたにんにく、唐辛子を入れる。

伝えたいをカタチにする一滴

<http://www.ozp.jp>



出版 印刷 紙工

株式会社オズプリンティング

☎ 055-235-6010(代)

〒400-0032 甲府市中央3丁目8-10 FAX:055-232-4098 E-mail: info@ozp.jp



Temos diferentes trabalhos em diversas regiões para você! Ligue-nos e venha fazer um cadastro conosco!

We have many jobs in many places for you! Call us and come to a register with us!



Trend Co.,Ltd.
株式会社トレンド

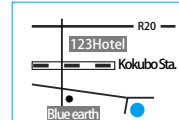
Head Office Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40 ☎ 0566-22-1177

Yamanashi Branch Yamanashi ken Kofu shi Osato 1049-3 ☎ 055-244-1081

Fukuoka Branch Fukuoka ken Izuka shi Kayanomori 149-8 ☎ 0948-43-9937

License No. 派 23-301378 / 23-1-301187

www.trendco.biz
info.mail@trendco.biz



青年海外協力隊 活動紹介

from
モロッコ



青年海外協力隊
萩原 あす香

アサラム・アレイコム（こんにちは）！

私が活動を行っている国モロッコは、茶色い大地に太陽の光があふれる国です。私が住んでいる町は、首都ラバトから車で1時間半のところにあるケミセット県という田舎です。

そこではアジア人自体がめずらしく、街で会う人々に名前を聞かれ、モロッコで何をしているのか、モロッコについてどう思うか、など話かけられます。そして、おやつやお茶への誘いをうけて、ブスラマ（またね）！と言ってお別れします。こういう開けたコミュニケーションは、今の日本にはあまりないものなので、日本に持って帰りたいなと思います。

私の活動は、ケミセット県の一番大きい病院に、日本発祥の業務手法である5S（整理・整頓・清掃・清潔・躰を徹底する）やKAIZEN（改善／品質向上のための活動）を導入することです。お金がないからできない、時間がないからできないという病院

で働く人たちに対して、今あるものを工夫することでもっと仕事がやりやすくなることなどを説明したり、行動して見せたりしています。今は、産婦人科の助産師たちと一緒に改善活動をしています。

モロッコでは、インシャッラー（神の御心のままに）がすべての前提です。そのため、因果関係について考える癖があまりない気がします。そのため、なぜ？どうして？と日々を振り返る習慣を身につけてもらうことも、私の活動を進めるための大事な一歩です。

モロッコでは、もうすぐラマダン（6月6日～7月5日）が始まります。一か月くらい続くその間は、日の出から日没まではお水も食事も禁止です。そのため、好きな時に好きなものが食べられるのも、もうすぐ終わります。なので、今のうちに食べたいものを食べようと思います。

それでは、ブスラマ！



1 改善活動の様子 2 病院内の整理棚 3 病院の待合室 4 活動先病院

● JICA 国際協力出前講座

JICA では、実際に開発途上国で国際協力に携わってきた青年海外協力隊・シニア海外ボランティアの経験者を派遣し、「JICA 国際協力出前講座」を行っています。現場での経験に基づく生きた体験談を、みなさんにお届けします。「国際協力ってなんだろう？」「開発途上国での暮らして？」「幸せってなんだろう？」出前講座は、そんなことを考えるきっかけになるはず。

対象者は、すべての人！学校、地方自治体や国際交流協会、各種団体の市民講座、NGOの学習会等、ご要望に応じてJICA ボランティア経験者がお話にうかがいます。

興味のある方は、JICA 山梨デスクへお問い合わせください。



JICA 山梨デスク オードラン 萌 JICA <http://www.jica.go.jp>
〒400-0035 甲府市飯田二丁目2-3（公財）山梨県国際交流協会内
Tel. 055-228-5419 Fax. 055-228-5473 jicadpd-desk-yamanashiken@jica.go.jp

国際交流センター会議室 ネットで予約できます！

国際交流センター会議室の貸し出しを行っています。
国際交流センター会議室が、施設予約サービス「やまなしくらしねっと」からご予約いただけます。

※ご利用3か月前から予約できます。

http://www.yia.or.jp/yia_info/yia_use2.html（詳細はこちらから）

電子申請はこちらのQRコードからどうぞ



国際交流センターをご利用下さい

● 会議室使用料

	午前	午後	夜	全日	超過料金
	9:00a.m. ~ 12:00a.m.	1:00p.m. ~ 5:00p.m.	6:00p.m. ~ 9:00p.m.	9:00a.m. ~ 9:00p.m.	1時間 Per hour
大会議室 Large Conference Room	2,260円	3,410円	3,410円	9,080円	750円
小会議室 Meeting Room	740円	1,130円	1,130円	3,000円	250円

1969年設立
リフォーム実績500件以上！

信頼と実績、まかせて安心！



KOFU
JUTAKU
SETSUBI

親切な街の
水道工事屋さん
水廻りの修理はお任せ下さい！



TOTO リモデルクラブ会員

甲府市上下水道指定工事店
甲府住宅設備株式會社

〒400-0047 甲府市徳行二丁目10-40
TEL.055-228-8821 (代)

リフォーム部門 楽水クラブ

0120-86-3246

6月

市町村国際交流協会等連絡会

「災害時における外国人支援ワークショップ」

とき 6月24日(金) 14:00~16:00

講師 高橋伸行氏(多文化共生マネージャー全国協議会理事)

ところ 県立国際交流センター 定員 40名

7月

国際交流センター利用者のための防災訓練

国際交流センター利用者(入居者、来館者等)を対象として、地震・火災等の災害発生時を想定した避難訓練を実施します。

とき 7月6日(水) 9:30~10:30

ところ 県立国際交流センター

国際フェスタ「オーケン・カンボジア！」

カンボジアの歴史や文化、音楽、アート、料理などさまざまな角度から紹介する国際フェスタ「オーケン・カンボジア」を開催します。

とき 7月16日(土) 10:30~15:00

ところ 県立国際交流センター

参加費 無料

8月

外国人住民のための 防災教室 & 避難訓練

防災意識の向上を目的として、災害時にことばの壁により災害弱者となりがちな外国人住民を対象に防災教室を行い、日頃の備えや災害時の対処法について学びます。

とき 7月24日(日) / 8月28日(日)

ところ 甲府市 共催 甲府市

問合せ:

(公財) 山梨県国際交流協会

Tel.055-228-5419 / Fax. 055-228-5473

Free Legal Consultation for Foreigners - reservation required

● Lawyers will give you some legal advice.

Date&Time: Every 1st Wednesday, 18:30 - 21:00

Every 3rd Sunday, 13:00 - 16:00

Location: Yamanashi International Center

Available language: English, Portuguese, Chinese, Korean, etc. The consultation is available in English, Indonesian, Portuguese, Spanish and Japanese.

The service is FREE OF CHARGE.

Japanese Language Class

Time: Every Friday night, 18:30~20:30

Location: Yamanashi International Center

The class is for foreign residents in Yamanashi and is FREE OF CHARGE.

July

Emergency Drill at the International Center

Emergency relief activity and fire drills will help you become prepared in case of an emergency.

Date&Time: Wednesday, July 6th 9:30~10:30

Target: Foreign residents, exchange students, etc.

Location: Yamanashi International Center

International Festa "Okun Cambodia!"

Introducing Cambodia through the history, culture, music, art, cooking, etc.

Date&Time: Saturday, July 16th 10:30~15:00

Location: Yamanashi International Center

Inquiry & Application:
Yamanashi International Association
Tel: 055-228-5419 / Fax: 055-228-5473

August

Disaster Prevention Lesson and Evacuation Drill for Foreign Residents

For the purpose of improving disaster prevention awareness, we will hold the disaster prevention lesson for foreign residents as the weak of disasters, because of different languages, and will offer them some opportunities to learn how to prepare for and prevent disasters.

Date&Time: Sunday, July 24th, August 28th

Venue: Kofu City

Julho

Treinamento de Emergências

Preparação para enfrentar terremotos e incêndios. Aprenda a apagar focos de incêndio e experimente o tremor de um terremoto de grande magnitude com a ajuda de um simulador (p/ residentes, estudantes e estagiários estrangeiros)

Data: 6 Julho (quarta-feira) das 9h30 às 10h30

Local: Centro Internacional de Yamanashi

Festa Internacional "Okun Camboja"

Realizaremos a festa internacional "Okun Camboja" para apresentar o Camboja sob vários aspectos como história, cultura, música, arte, culinária, etc.

Data/horário: 16 de julho (sáb) das 10h30 às 15h00

Local: Centro Internacional de Yamanashi

Taxa de participação gratuita

Agosto

Aula de prevenção de desastres e treinamento de abrigo para residentes estrangeiros

Com o intuito de elevar a consciência de prevenção de desastre, será realizada aula sobre prevenção de desastres para os residentes estrangeiros que devido a dificuldade no idioma, se tornam vítimas frágeis em caso de desastres, será ensinado como se preparar e como proceder em caso de desastre.

Data: Julho - agosto

Local: Cidade de Kofu

Informações & Inscrições:

Associação Internacional de Yamanashi

Tel: 055-228-5419 / Fax: 055-228-5473



編集後記

カンボジアの歴史や文化を広く皆さんに知っていただこうと、7/16(土)国際フェスタ「オーケン・カンボジア！」を開催します。

昨年12月、協会25周年記念事業で実施したカンボジアスタディツアー、そのメンバーたちが体感したカンボジアを音楽やアート、人々の笑顔をとおして紹介します。

今回は、地雷処理機を開発した日建の雨宮会長にお越しいただき、地雷除去活動と合わせて、現在取り組んでいるサッカーを通じた教育支援や国際交流活動などもお話いただきます。

今もなお地雷除去作業が行われているカンボジアバットマン。現地でお世話になったモン・ソンバーさんのfacebookには、地雷を除去した土地に官民一体となって作った貯水池が干ばつ危機を乗り越え、喜んでいるコメントや農民のために地道に鶏の飼育やキノコ栽培の指導を続けている様子が紹介されていました。思い出するのはスタディツアーでの収穫祭。今年も豊作で、村の人たちにたくさんの笑顔があふれますように。そして、子どもたちが元気に毎日学校へ行けますように。 雨宮



「カンボジアで出会った人」
羽中田 桂子

Yamanashi

2016年 夏号

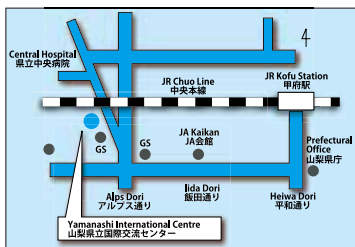
- 発行 公益財団法人山梨県国際交流協会
- 編集 雨宮由里恵
- 翻訳 豊田実紗 林マイザ

- Published by Yamanashi International Association
- Edited by Yurie Amemiya
- Translated by Misa Toyota Maisa Hayashi

The International center is open daily from 9:00am to 9:00pm except on Mondays and on the day following a national holiday.

URL www.yia.or.jp

MAIL webmaster@yia.or.jp



〒400-0035 甲府市飯田 2-2-3

tel 055-228-5419 fax 055-228-5473

2-2-3 lida, Kofu-Shi, Yamanashi-ken,

Japan 400-0035